

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ

БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. И. КАНТА (РОССИЯ)
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»



БОУ БАЛТИЙСКИЙ
ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ИММАНУИЛА КАНТА

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

Материалы XI международной
научно-практической конференции

Астана
2024

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
НАО «ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н.
ГУМИЛЕВА»**

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И. КАНТА
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»**

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

**Астана
2024**

УДК 80/81
ББК 81.2
Т 30

Редакционная коллегия:

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Л.Г. Юсупова, Т.В. Цвигун (Россия),
Ж.А. Джамбаева, Г.К. Аюпова, Д.С. Ташимханова (Казахстан)

Т30 Текст в системе обучения русскому языку и литературе: материалы
XI Международной научно-практической конференции (14-15 июня 2023 г.)
/Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2024. – 331 с.

ISBN 978-601-385-017-7

Сборник содержит статьи участников XI Международной научно-практической конференции «Текст в системе обучения русскому языку и литературе», организованной 14-15 июня 2023 г. по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации УГГУ (Россия) и ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» БФУ им. И. Канта (Россия).

Материалы посвящены тексту как объекту лингвистического исследования, его функционированию в поликультурном пространстве, интерпретации художественного текста, отражению в тексте русской культуры, внедрению новых информационных технологий в преподавание русского языка и литературы.

Издание предназначено широкому кругу научных работников и преподавателей, а также докторантам, магистрантам и студентам, интересующимся проблемами исследования текста.



© Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва, 2024
© Уральский государственный горный университет, 2024
© Балтийский федеральный университет им. И. Канта, 2024
© Авторы, постатейно, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Агманова А.Е.	Текстовая деятельность в процессе усвоения языка: исследовательские подходы	3
Абдуллаев С.Н., Абдуллаева Г.С.	Модели элементарного простого предложения и текст	8
Аманалиева Ф. Б.	Синтаксический статус конструкции с прямой речью	12
Аль-Рубайи Али Гомар Али, Шарипова М.К., Сыздыкова Г.К.	Эмоционально-оценочный компонент заимствованного слова-религиозима <i>аллах</i> в русском, казахском и английском языках.....	17
Байгарина Г.П.	Об индивидуально-авторском использовании компонента «смысл слова» в метаязыковых высказываниях	22
Ешекенева А.К., Яворская Э.Э.	Отработка навыка составления рецензии в студенческой аудитории	28
Джамбаева Ж.А., Аюпова Г.К., Самотик Л.Г.	Репрезентация концепта «народ» в массмедийном тексте	34
Журавлева Е.А.	Лексические заимствования как условие развития полиэтнического языка	42
Колмагорова К.В.	Особенности визуально-контактного общения русских и казахов (на материале фразеологизмов)	46
Красовская Н.А.	Тексты региональных газет военного периода как предмет лингвистического рассмотрения	50
Кузенная Т.Ф., Лебедева В.Д., Макаров Н.В.	«Путешествие из Кенигсберга в Калининград»: отражение региональной специфики в калининградских туристических рекламных текстах	55

Песина С.А.	Подходы к составлению словаря на основе инвариантной семантики	60
Рубас А.А.	«Ученик», «учащийся», «обучающийся» в пространстве казахстанского учебного дискурса	67
Рудяков А.Н., Дорофеев Ю.В.	Восприятие и интерпретация текста с позиций регулятивной парадигмы в лингвистике	73
Сарбаева М.Б.	Потенциал воздействия риторических приемов в сети Интернет	78
Сафонова Н. Н., Кашкарева А.П.	Совершенствование речевой культуры школьников	83
Селиверстова Ж.Б., Михеева О.С.	Нарушение языковых норм в официально-деловом информационном контенте (на примере сайта egov.kz)	88
Солончак Т.Ю.	Концепт как основная ячейка культуры ментального мира человека	94
Треблер С.М.	Почему так продуктивен формант -ка в образовании новых русских феминитивов ...	100
Эралиева Ы.С.	Художественный текст как инструмент познания в межкультурной коммуникации..	105
Юсупова Л.Г.	Условия семантической общности значений многозначного слова	112

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И НОВЫЕ ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКА

Абдуллаева Э.А.	Инновационные технологии в преподавании русского языка как иностранного	119
Абуталипова Б.М.	Использование электронных ресурсов в процессе школьного обучения: новые подходы	124
Асмагамбетова Б.М.	Тексты при обучении видам речевой деятельности на русском языке	128

Аттокурова С.А., Абдуллаев С.Н.	Полипредикативные фразы в составе текста	134
Буйняк М.	Использование прецедентных текстов синтетической художественной культуры в преподавании РКИ.....	138
Буряченко Т.И., Буряченко Е.С.	Комплексный анализ текста как средство развития речи на занятиях по русскому языку в билингвальной аудитории	144
Горлова Е.А., Васильева Ю.С.	Аутентичный текст как средство обучения всем видам речевой деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному	149
Гриднева Н.А.	Работа с заголовком текста на занятиях по РКИ	154
Дацко Д.А.	Система прецедентных феноменов в контексте немецкоязычного поэтического дискурса: лингвоаксиологический аспект	159
Зубченко В.В.	Алгоритм подготовки курсовой работы с китайскими студентами-филологами третьего курса	164
Крылова Е.А., Одинокая М.А., Барина Д.О.	Использование технологии цифрового сторителлинга при работе с текстом	175
Михайлова О.Ю., Кочаровская О.А.	Использование эйдокс-технологии при работе с гуманитарным научным текстом в условиях университетского образования	180
Нурсеитов А.С.	Эффективность использования методологических принципов в обучении языку в ракурсе всеобщей организационной науки	184
Одинокая М.А., Барина Д.О., Пятницкий А.Н.	Использование технологии креативной деятельности при работе с учебным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному в рамках вузовского профиля	190

Плотникова Д.В.	Грамотность чтения, русский язык, русская литература: текст и типы заданий (на материале тестовых заданий для ЕНТ)	195
Руднева О.В.	Мем как средство обучения русскому языку в классах с полиэтническим составом обучающихся	200
Сироткина Т.А.	Региональный текст на занятиях по русскому языку как неродному	205
Толеубаева А.С., Фаткиева Г.Т.	Использование цифровой образовательной среды в обучении русскому языку	210
Ходжаева Н.Т.	Современные методы преподавания русского языка как иностранного	217
Эркебуланова Н.Ш., Абдуллаев С.Н.	Текст как лингводидактическая опора	223

СЛОВО В ПРОСТРАНСТВЕ ТЕКСТА И ИНТРЕПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Абишева К.М.	Ключевое слово «кабала» и его концептуальное пространство в романах А. Потемкина	228
Абрамова В.И.	Повышение мотивации к изучению древнерусской литературы у студентов и старших школьников	234
Анохина А.А.	Проблема перевода современной немецкоязычной подростковой литературы на русский язык	239
Власова Г.И.	Паттерны казахстанского локального текста в современной русской литературе	244
Гаврилов В.В.	Реализация концепта «путь» в лирике Ю. Шесталова	250
Гильманов В. Х.	К вопросу о языке в ситуации испытания временем	255
Жапанова М.Е., ҚадырғалиҰ.Р.	Мотив одиночества в новелле Д. Рубиной «Дорога домой» (сборник «Окна»)	262

Исина Н.У., Ахметова С.А.	Повесть С. Довлатова «Зона (Записки надзирателя)»: композиция, жанр, язык	266
Комков А.В.	А.А. Фет и А. Шопенгауэр: диалог о смерти в художественном мире сборников «Вечерние огни»	272
Кривошапова Т.В.	Интертекст литературной сказки второй половины XX века	278
Мальцев Л.А.	«Поэтика совпадений» Б.Л. Пастернака и Г. Герлинга-Грудзиньского в русско-польско-итальянском культурном пространстве	282
Медведева М. С., Созаева А. С.	Некоторые особенности перевода англоязычных псевдореалий в произведении Джоан Роулинг	288
Селиверстова Ж. Б.	К вопросу о некоторых особенностях авторской концептуальной метафоризации (на материале текста М.О. Ауэзова)	293
Томашевская И.В., Шевченко Е.В.	Особенности перевода мотивационной литературы	298
Шарапова Е. В.	Некоторые критерии определения интенсификатора в контексте и возможности их применения (на материале языка Ф.М. Достоевского)	303
Шаталова О.В.	Жанровый канон как определяющий фактор реализации классического сюжета (по роману А.С. Пушкина «Капитанская дочка») ..	308
Шевченко Е.В.	Эволюция подходов к оценке читательского восприятия переводного текста	313

Библиографический список

1. Мантула Д.М., Сафонова Н.Н. Мем как средство общения в молодёжной интернет-коммуникации // «MEDIAОбразование: медиа как тотальная повседневность»: материалы V Международной научной конференции (Челябинск, 24-25 ноября 2020 года): Часть 2. Челябинск : Изд-во Челябинского государственного университета, 2020. С. 346-350.

2. Универсальные учебные действия учеников. Виды УУД. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://pedsovet.su/publ/115-1-0-5169>, свободный.

УДК 81`42

НАРУШЕНИЕ ЯЗЫКОВЫХ НОРМ В ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОМ ИНФОРМАЦИОННОМ КОНТЕНТЕ (НА ПРИМЕРЕ САЙТА EGOV.KZ)

Селиверстова Ж.Б., Михеева О.С.

Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева

Астана, Казахстан

В данной статье анализируется текстовый контент сайта eGov.kz. Выявленные нарушения языковых норм дифференцированы на три основные группы (11 подгрупп). Некоторые результаты анализа сведены в таблицу с оригинальными примерами.

Ключевые слова: языковые ошибки, eGov.kz, нарушение языковых норм.

VIOLATION OF LANGUAGE NORMS IN OFFICIAL BUSINESS INFORMATION CONTENT (ON THE EXAMPLE OF THE SITE EGOV.KZ)

This article analyzes the text content of the site eGov.kz. The revealed violations of language norms are differentiated into three main groups (11 subgroups). Some results of the analysis are summarized in a table with original examples.

Key words: language errors, eGov.kz, violation of language norms.

В условиях развития информационно-коммуникационных технологий важнейшим источником информации по всем сферам деятельности государственных органов является электронное правительство – система электронного документооборота, обеспечивающая непосредственную связь населения с органами государственной власти.

Электронное правительство Республики Казахстан – eGov.kz [1] – функционирует с 2006 года и за время своего существования было признано населением страны и высоко оценено мировым сообществом [2]. Информация, размещенная на сайте eGov.kz, имеет статус официальной и служит, в том числе, для своевременного информирования и улучшения качества обслуживания населения. В этой связи существенным представляется рассмотрение текстового контента, представленного на сайте eGov.kz, в лингвистическом аспекте, а именно на предмет наличия языковых ошибок и неточностей, встречающихся в материалах сайта.

В ходе анализа были рассмотрены тексты, представленные на русскоязычной версии сайта в рубрике «Полезная информация» во вкладках, предназначенных для физических лиц. В частности, в разделе «Семья» изучено 15 подразделов, «Социальное обеспечение» – 10 подразделов, «Образование» – 12 подразделов.

Выявленные нарушения языковых норм можно разделить на три основные группы:

1. Грамматические ошибки, связанные с неправильным образованием слов и их грамматических форм, а также с нарушением синтаксической

связи между словами в словосочетаниях и предложениях (нарушение управления, нарушение согласования, нарушение связи между подлежащим и сказуемым, ошибочное построение предложений с причастным оборотом).

2. Речевые ошибки – нарушения в структуре употребления и лексической сочетаемости слов (тавтология, нарушение словоупотребления и лексической сочетаемости, лексическая неполнота, неоправданное употребление просторечий, жаргонизмов).

3. Орфографические, графические, пунктуационные ошибки, связанные с нарушением языковых норм в написании слов (неправильное написание слов, опечатка) и расстановке знаков препинания.

Некоторые результаты проведенного анализа представлены в таблице 1 (примеры даны в оригинале).

Таблица 1

Наименование вида языковой ошибки	Примеры
1. Грамматические ошибки	
Нарушение управления	...согласно Постановления Кабинета Министров Казахской ССР от 26 марта 1991 года № 189; ...размер стипендии зависит от многих факторах , о которых мы расскажем ниже; ... при изменение фамилии (имя, отчество) и порче документа об образовании прилагается оригинал документа об образовании; ...как поступить на платную форму обучение программы предуниверситетской подготовки
Нарушение согласования	...ребенок воспроизводит те или иные действие и знания ; ...дубликаты документов об образовании и приложения к ним выдаются вместо утраченных или пришедших в негодность, а также лицам, изменившие свою фамилию (имя, отчество); ...выпускнику не допускается: обмениваться документами и бумагами

	<p>формата А4, выданные поступающему для работы; ...свободное владение английским языком, демонстрируемые результатом теста IELTS либо TOEFL; ...лицам, достигшие пенсионного возраста; ...в период работы проводятся профилактические мероприятия: упражнения для глаз через каждый 20-25 минут</p>
Нарушение связи между подлежащим и сказуемым	<p>...родители обязаны содержать своих несовершеннолетних детей, порядок и форму данного содержания определяется родителями самостоятельно; ...в случае ликвидации организации образования физические лица обращается в архив по месту нахождения организации образования; ...ежегодно в Казахстане выделяется тысячи образовательных грантов учащейся молодежи</p>
Ошибочное построение предложений с причастным оборотом	<p>...при этом допускается пользование калькулятором, таблицами Менделеева и растворимости солей, находящихся в интерфейсе для тестирования компьютера</p>
2. Речевые ошибки	
Тавтология	<p>...список вузов, показавших низкие показатели в рейтинге НПП «Атамекен»; ...давайте рассмотрим данный вопрос подробнее и ответим на наиболее часто задаваемые вопросы граждан касательно данной темы</p>
Нарушение словоупотребления и лексической сочетаемости	<p>...подача заявления в учебное заведение можно не выходя из дома через портал электронного правительства; ...законными представителями деньги, полученные по договору найма (аренды) жилища, подлежат зачислению на банковский счет детей; ...не стоит растягивать процесс на более двух дней; ...кандидату, изучаемому на учебу, устанавливаются следующие требования; ...чем больше вы говорите со своими детьми о буллинге, тем легче они будут</p>

	<i>говорить</i> вам, если они видят или испытывают его; выпускнику не допускается: выходить из аудитории (компьютерного класса) на не более 10 минут ; ...после того как вы поделитесь сообщением, фотографией или видео, трудно контролировать, что с ним произойдет; ...в случае если ваша школа реорганизована, обратитесь в Управления образования, где вас направят в то учебное учреждение, назначенное правопреемником
Лексическая неполнота	<i>...патронатным воспитателям, производится ежемесячно</i> в следующих размерах за одного ребенка дошкольного возраста; ...нередко бывает так, что морозы держатся продолжительное время и соответственно нарушается план необходимого учебного материала ; ...ежедневно интересуйтесь о времени детей в школе и их пребывании в Интернете ; ...размер повышения проездных для лиц, оставшихся без попечения родителей, либо инвалидов не предусмотрено
Неоправданное употребление просторечий, жаргонизмов	<i>...для получения данных услуг нужен минимум сведений и документов, плюс вы в любое время можете воспользоваться удобным и быстрым сервисом получения сведений об ИИН; ...находясь мыслями там, в мониторе</i> , человек забывает обо всем, в том числе об обеде, работают впроголодь весь день; ...когда удастся раздобыть путевку в детский сад
3. Орфографические, графические, пунктуационные ошибки	
Неправильное написание слов	<i>...получайте вознаграждение банка, а так же премию государства; ...нотариально засвидетельственный перевод</i>
Опечатка	<i>...в связи с пандемией коронавируса государства всего мира были вынуждены перестаивать систему образования на дистанционный формат; ...Университет Сырдаря</i>

Пунктуационные ошибки	<p><i>...стоит отметить, что ИИН выдается раз в жизни, и не подвергается никаким изменениям; ...если отцовство не установлено имя ребенку дается по указанию матери; ...регистрирующий орган исходя из интересов ребенка разрешает изменение имени ребенка; ...однако возникают такие ситуации где от нехватки знаний, опыта, советов и поддержки, в семье случается кризис, и в последующем рушится семейный очаг; ...в настоящее время, в нашей стране все чаще заключаются браки между гражданами Казахстана и гражданами другой страны; ...в первую очередь молодые люди задаются вопросом разрешено ли регистрировать подобные браки на территории Республики Казахстан</i></p>
-----------------------	--

Современные концепции электронного правительства направлены на повышение эффективности государственного управления и качества предоставления государственных услуг. Однако выявленные нарушения языковой нормы в текстовом контенте eGov.kz затрудняют восприятие смысла текста и приводят к неверному истолкованию представленной информации. И если в повседневной речи лингвистическая ошибка является не особо критичной, то в сфере официально-деловой документации лингвистические промахи могут иметь более серьезные последствия.

Библиографический список

1. Электронное правительство Республики Казахстан. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://egov.kz/cms/ru>, свободный. Яз.рус.
2. Достижения электронного правительства Республики Казахстан. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://egov.kz/cms/ru/information/about/help-elektronnnoe-pravitelstvo>, свободный. Яз.рус.